

Idioma V1a: japonès modern

2015/2016

Codi: 101560

Crèdits: 6

Titulació	Tipus	Curs	Semestre
2500244 Estudis d'Àsia Oriental	OB	3	2

Professor de contacte

Nom: Takato Shi Hanawa

Correu electrònic: Takatoshi.Hanawa@uab.cat

Utilització de llengües

Llengua vehicular majoritària: japonès (jpn)

Prerequisits

V

És necessari que als alumnes hagin assimilat els continguts estudiats fins a Idioma V : Japonès Modern.

Objectius

4

Pel que fa al vocabulari, es treballarà amb el material del llibre, però no només esbrinant el significat de cada mot sinó aprenent-ne el context d'ús i fent pràctiques amb la seva utilització.

Competències

- Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
- Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
- Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
- Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.
- Vetllar per la qualitat del propi treball

Resultats d'aprenentatge

1. Aplicar coneixements lingüístics, culturals i temàtics per comprendre les llengües de l'Àsia oriental i per comunicar-se en aquestes llengües oralment i per escrit.
2. Conèixer i comprendre les estructures fonètica, morfològica, lèxica, sintàctica, semàntica i pragmàtica de les llengües de l'Àsia oriental.
3. Desenvolupar estratègies d'aprenentatge autònom.
4. Expressar-se oralment i per escrit en una llengua de treball de l'Àsia oriental.
5. Vetllar per la qualitat del propi treball.

Continguts

J Bridge

J Bridge

Vocabulari

S'estudiarà el vocabulari del llibre de text.

Es faran servir els mots estudiats el semestre anterior. L'estudi no es limitarà a entendre el significat de la paraula, sinó que s'estendrà a com fer-la servir correctament segons on es fa servir, qui la fa servir i la relació entre els interlocutors.

S'insistirà especialment en la diferenciació entre paraules homònimes i l'ús de sinònims. A classe, l'objectiu serà augmentar el vocabulari fent servir materials didàctics i exercicis.

3030

33

2

2

2

Metodologia

1. Presencials

1. Comunicació responent a les estructures gramaticals bàsiques.
2. Explicació dels aspectes culturals a partir del diàleg del llibre de text.
3. Explicació el vocabulari.
4. Lectura i escolta del diàleg i de les estructures gramaticals.
5. Examen de vocabulari i els examens parcials.
6. Exposicions.
7. Activitat audiovisual.

2. No presencials tutoritzades

1. Redaccions.
2. Anàlisis de exposicions.

3. Autònomes

1. Exercici de comprensió oral a partir de les lectures complementàries.
2. Preparació i anàlisis de exposicions.

Activitats formatives

Títol	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Tipus: Dirigides			
Comprensió escrita (lectures)	10	0,4	1, 2, 4
Comprensió orals	10,5	0,42	2, 4
Exercicis comunicatius (escrit/oral)	10,5	0,42	2, 4
Exercicis gramaticals (escrit/oral)	10,5	0,42	2, 4
Introducció de materiales	4	0,16	2, 4
Ús de material audiovisual	4	0,16	2, 4
Tipus: Supervisades			
Lectures	6,5	0,26	2
Redaccions	6	0,24	2, 4
Tipus: Autònomes			

Deures	34,5	1,38	2, 4
Estudi individual	40,5	1,62	2, 3, 4, 5

Avaluació

Activitats d'avaluació

Les activitats d'avaluació, que representen 75 hores, consisteixen en els controls i el lliurament de tasques, i es comptaran per a la nota final.

Els objectius presentats abans s'assoliran i s'avaluaran mitjançant les activitats següents:

1

2

3

3002

4

A)

42

B)

2

El sistema d'avaluació serà el següent:

Controls (gramàtica, kanji, vocabulari i comunicació oral): 50%

Exercicis (gramàtica, comprensió oral/escrita, expressió escrita): 50%

Per tenir dret a recuperar una assignatura suspesa s'han de complir les següents condicions:

1) Tenir una nota final d'**entre 4 i 4,9**;

2) Haver realitzat com a mínim el **70% de les proves d'avaluació continuada**;

3) La prova de recuperació **no pot ser un examen final**, sinó la recuperació d'aquella part que el professor consideri que li falta o té pitjor nota.

Atenció

Totes les activitats entregades hauran de ser originals fets per l'alumne. La detecció de qualsevol plagi o

utilització de material no elaborat per l'alumne, així com la utilització de xulettes de qualsevol tipus o la còpia de les respostes d'un company durant un examen suposaran un **suspens directe**.

Activitats d'avaluació

Títol	Pes	Hores	ECTS	Resultats d'aprenentatge
Control (gramàtica i vocabulari)	30	13	0,52	2, 4
Exercicis comprensió escrita (lectura)	10	0	0	4
Exercicis escrits (redacció)	20	0	0	2, 4
Exercicis (gramàtica i vocabulario)	10	0	0	2, 4
Exposició	30	0	0	2, 4

Bibliografia

9- Bibliografia i enllaços web

- ***J Bridge To Intermediate Japanese*, Koyama Satoru, Bonjinsha, Tokio, 2009.**
- ***Diccionario japonés-español*, Takahashi Masatake (ed.), Hakusuisha, Tòquio, 1980.**
- ***Diccionario español - japonés*, Kuwana Kazuhiro et al., Shogakkan, Tòquio, 1991.**
- ***A Dictionary of Basic Japanese Grammar*, The Japan Times, Tòquio, 1986.** Obra de consulta en anglès molt útil per aclarir i ampliar els conceptes gramaticals que es presenten a classe.
- ***Kanji no michi, A road to kanji*, Bonjinsha, Tòquio, 1990.** Material complementari d'autoestudide kanji.
- ***Kanji & Kana*, Wolfgang Hadamitzky i Mark Span, Charles E. Tuttle, Tòquio, 1997.** Diccionari bàsic de kanji en anglès.
- ***The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*.** 2a ed. NELSON, A. N. Tòquio: Tuttle, 1974.

PÀGINES WEB

Pàgina web del llibre de text:

- <http://jplang.tufts.ac.jp/account/login>

Diccionaris electrònics

- www.jisho.org

Pàgines per aprendre kanji:

- <http://www.speedanki.com>
- <http://www.kanjiclinic.com>
- <http://www.jlpt-kanji.com>
- <http://kanjialive.uchicago.edu/>
- <http://japanese-kanji.com>
- <http://dartmouth.edu/~kanji/>

Pàgines de recursos generals sobre llengua japonesa:

- <http://www.nihongoresources.com/>
- <http://www.jgram.org/>
- <http://www.hiraganatimes.com>

- <http://www.rikai.com>
- <http://www.csse.monash.edu.au/~jwb/wwwjdic.html>

Diccionari de *kanji* bàsic i d'ús comú a les assignatures de grau de japonès

- HADAMITZKY, W.; SPAHN, M. *Kanji & Kana: a Handbook of the Japanese Writing System*. Tòquio: Tuttle Language Library, 1997.

Diccionari de *kanji* de consulta:

- NELSON, A. N. *The Modern Reader's Japanese-English Character Dictionary*. 2a ed. Tòquio: Tuttle, 1974.
- HALPERN, J. *New Japanese-English character dictionary*. Tòquio: Kenkyûsha, 1990.

Diccionari japonès/espanyol d'ús comú a les assignatures de grau de japonès:

- MIYAGI, N.; CONTRERAS, E. *Diccionario japonés-español*. Tòquio: Hakuishisha, 1979.

Diccionaris de gramàtica:

- SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Basic Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.
- SEICHI, M.; TSUTSUI, M.A. *A Dictionary of Intermediate Japanese Grammar*. Tòquio: The Japan Times, 1995.

Diccionaris de llengua catalana:

- AA.DD. *Diccionari de la llengua catalana*. 4a. Ed. Barcelona: Enciclopèdia Catalana, 1998.
- ALCOVER, Antoni; MOLL, Francesc de B. *Diccionari català-valencià-balear*. Palma de Mallorca: Moll, 1988.
- COROMINES, Joan. *Diccionari etimològic i complementari de la llengua catalana*. Barcelona: Curial, 1980.

Altres obres de consulta (llengua catalana):

- ESPINAL I FARRÉ, M. Teresa. *Diccionari de sinònims de frases fetes*. Bellaterra: Universitat Autònoma de Barcelona, 2004.
- FRANQUESA, Manuel. *Diccionari de sinònims*. 6a. ed. Barcelona: Pòrtic, 1991.
- PEY, Santiago. *Diccionari de sinònims i antònims*. 9a. ed. Barcelona: Teide, 1986.
- RASPALL, Joana; MARTÍ, Joan. *Diccionari de locucions i frases fetes*. Barcelona: Edicions 62, 1984.

Diccionaris de llengua castellana:

- CASARES, J. *Diccionario ideológico de la lengua española*. Barcelona: Gili, 1999.
- MOLINER, María. *Diccionario de uso del español*. Madrid: Gredos, 2 vol., 2a ed., 1998.
- R.A.E. *Diccionario de la lengua española*. 21a ed., 2 vol., Madrid: Espasa-Calpe, 1999.

Altres obres de consulta (llengua castellana):

- ALARCOS LLORACH, E. *Gramática de la lengua española*. Madrid: Espasa-Calpe-R.A.E., 1994.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Diccionario de usos y dudas del español actual*. 2a ed. Barcelona: Bibliograf, 1998.
- MARTÍNEZ DE SOUSA, J. *Manual de estilo de la lengua española*. Oviedo: Trea, 1999.

Recursos on-line:

Denshi jisho, diccionari online (japonès / kanji / bilingüe).

<http://jisho.org>

Idioma VIa: japonès modern 2015 - 2016

Optimot, consultes lingüístiques

<http://www14.gencat.cat/llc/AppJava/index.jsp>

És a dir. Portal lingüístic de la Corporació Catalana de Mitjans Audiovisuals

<http://esadir.cat/>

TERMCAT

<http://www.termcat.cat/>

APTIC (Associació Professional de Traductors i Intèrprets de Catalunya) <http://www.aptic.cat/>

ASETRAD (Asociación Española de Traductores, Correctores e Intèrpretes)

<http://www.asetrad.org/>